



Communiqué de presse

L'ATIO offre un atelier d'interprétation communautaire pour venir en aide aux réfugiés syriens qui arrivent au Canada

Des traducteurs et interprètes venant de tout l'Ontario se réuniront à Toronto et à Ottawa pour apprendre comment ils pourront aider les réfugiés syriens qui arrivent au Canada.

Ottawa, le 9 décembre 2015 – Aider les 25 000 réfugiés syriens à s'établir dans différentes collectivités à travers le Canada sera difficile puisqu'un bon nombre d'entre eux ne parlent ni l'anglais ni le français. L'ATIO sait que l'aide de traducteurs et d'interprètes sera essentielle pour faire la différence.

« Nos systèmes d'éducation forment très bien les traducteurs et les interprètes en anglais et en français, mais présentement nous avons besoin de plus de professionnels pour les langues arabe et kurde. C'est pourquoi nous lançons un appel à tous les interprètes et traducteurs de l'Ontario à s'enregistrer à l'ATIO, ou à leurs associations provinciales, pour nous aider. » a déclaré Lisa Carter, présidente de l'Association des traducteurs et interprètes de l'Ontario.

Au Canada, le manque de traducteurs en arabe et en kurde signifie que le gouvernement fait face à un énorme défi pour aider les réfugiés syriens à s'établir dans les provinces où prédominent l'anglais ou le français.

L'étude de cette problématique et les moyens mis à la disposition des traducteurs et interprètes pour aider les réfugiés nouvellement arrivés constitueront la base des ateliers qui seront offerts au Collège Glendon de l'Université York et à l'Université d'Ottawa respectivement les 15 et 16 décembre 2015.

Durant les sessions de formation à Ottawa et à Toronto, les traducteurs et interprètes passeront en revue les meilleures techniques d'interprétation, effectueront des pratiques de scénario d'interprétation et réviseront le code d'éthique afin de pouvoir développer de bonnes aptitudes en interprétation. Les professionnels non membres découvriront aussi les avantages de faire partie d'une association professionnelle qui fait la promotion des professions langagières en Ontario.

« Nous espérons qu'à la fin de ces ateliers, les traducteurs et interprètes reconnaitront à quel point leurs habiletés professionnelles sont importantes pour aider les autres dans des crises humanitaires comme celle-ci. Nous sommes convaincus qu'ils retourneront dans leurs collectivités avec de nouvelles connaissances et souhaiteront ardemment aider les familles syriennes nouvellement arrivées. » a ajouté Lisa Carter.



Votre société de presse est cordialement invitée à la session de formation qui aura lieu à 9 h 00 le mardi 15 décembre 2015 au Collège Glendon de l'Université York et, à la même heure, à l'Université d'Ottawa le 16 décembre 2015.

- Toronto -- Collège Glendon, Salle YH129, Université York, 2275 av. Bayview, Toronto, Ont., M4N 3M6, Canada
- Ottawa-- Faculté des arts, Pavillon Simard, Salles 125 & 129, 60 rue University, Université d'Ottawa

AU SUJET DE L'ATIO

L'ATIO est la première association de traducteurs au monde dont les membres sont reconnus comme professionnels par la loi. En février 1989, la province de l'Ontario a octroyé le titre de professionnel aux membres agréés de l'ATIO selon la Loi sur *l'Association des traducteurs et interprètes de l'Ontario, 1989*. En Ontario, l'ATIO est l'organisme exclusif d'agrément des traducteurs, terminologues, interprètes de conférence, interprètes de cour, interprètes communautaires et interprètes médicaux.

Pour plus d'information :

Marc Pandi, directeur général, Association des traducteurs et interprètes de l'Ontario.

Téléphone : 613-241-2846; sans frais : 1-800-234-5030; cellulaire : 613-979-2909; courriel : marc.pandi@atio.on.ca.

De l'information additionnelle est disponible à : www.atio.on.ca